

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 60 (1998)
Heft: 3

Vorwort: Modèle à deux vitesses
Autor: Zweifel, Ueli

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Modèle à deux vitesses

Par analogie à la législation de l'Union Européenne, le droit suisse sur la circulation routière prévoit, lui aussi et dès octobre 1998, l'augmentation de la vitesse à 40 km/h pour les véhicules agricoles. A l'AGRAMA de Saint-Gall, ceci a donné lieu à de vifs débats au stand ASETA. Dans l'intérêt de la majorité des détenteurs de tracteurs, soit pour l'utilisateur de toutes puissances confondues, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture a toujours préconisé que l'OCR conserve les 30 km/h tout en appliquant la nouvelle vitesse de 40 km/h: d'une part, cela signifie une certaine continuité des réglementations qui favorisent véhicules et conducteurs au service de l'agriculture et d'autre part, que le législateur devra tenir compte des nouvelles exigences qui leur seront requises à 40 km/h. Si ces modèles «à deux vitesses» rencontrent en principe l'approbation de l'Office fédéral compétent, on peut espérer que le Conseil fédéral confirmera. Quant aux organisations professionnelles, elles ont trouvé un terrain d'entente dans le domaine technique; pourtant, bien des questions pratiques relatives aux permis de conduire restent en suspens.

On est quasiment sûr que le permis G, autorisant les jeunes à conduire un tracteur dès 14 ans, sera maintenu et que les conditions minimales requises pour conduire un tracteur roulant à 40 km/h – et dès 16 ans – seront intégrées au permis F. Selon toute probabilité, les chefs d'exploitation disposeront d'une option qui les autorisera à demander un permis provisoire pour les jeunes de 15 ans travaillant sur leurs exploitations.

Le libéralisme des «deux vitesses» est, depuis le début, soutenu et proposé par l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. En ce sens, la Suisse est un cas unique puisqu'elle est le seul pays en Europe à permettre aux jeunes, dès 14 ans, de rouler avec un tracteur, attelé de deux remorques pleines. Contre toute attente, les statistiques prouvent que les jeunes conductrices et conducteurs ne causent, en proportion, pas plus d'accidents que leurs aînés. S'ajoute à cela l'enseignement dispensé par les sections de l'ASETA qui, bon an mal an, forment plus de 9000 jeunes aux examens de cat.G leur assurant une solide formation à un prix raisonnable, avant de les lancer pour la première fois dans le trafic, aux commandes d'un ... moteur: une contribution non négligeable à la prévention des accidents.

Ueli Zweifel



Actualités

Excursion Biogaz	3
Le SRVA ou l'envie d'en savoir plus	11

ASETA

Mots-croisés	3
Cotisation 1998	4
Bulletin de commande pour vêtements ASETA	5

Nouvelles des sections

GE: L'AGETA se porte bien	4
---------------------------	---

TA-spécial

Récupération du fourrage	6
La structure de l'offre en Suisse	9

Femmes et agriculture

Paysannes en question	14
-----------------------	----

Revue des produits

16

Rapport FAT no 503

17

Impressum

12

Page de couverture: Nouveautés techniques:
Dans la récupération des fourrages, rien n'aura été aussi révolutionnaire, ces dernières années, que le pressage des balles rondes ou carrées.

(Photo: Ueli Zweifel)